

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية كلغة أجنبية في إندونيسيا لها موقع استراتيجي، وخاصة بالنسبة للمسلمين الإندونيسيين. وأن اللغة العربية تستخدم في الطقوس الدينية مثل الصلاة، خطبة الجمعة وغيرها، ولكن كما أصبحت لغة العلم (لغة العلم والمعرفة) ولغة دولية. مصادر التعاليم الإسلامية والتي لا تزال تكتب في الغالب باللغة العربية. هذه اللغة مطابقة للغة الإسلام ولغة المسلمين أنفسهم (لغة الإسلام والمسلمين).¹

ومن المشكلات التي يواجهها المسلمون ترجع إلى عاملين في الترجمة. المشكلات اللغوية والمشكلات غير اللغوية، وأما المشكلات اللغوية فهي: المشكلة النحوية، والمشكلة الصرفية، والمشكلة الدلالية، والمشكلة التركيبية. وأما المشكلات غير اللغوية هي تتعلق بال²محتوي النصوص المترجمة،

¹ Munip, Abdul, *Problematika Penerjemahan Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia, Al'Arabiyyah*, Vol.1, No.2 (Januari, 2005), p.12

يرغب الداخلية، اللغويات مجال في. والظروف التي يجب أن يستوفي المترجم التشكل علم الجملة، وبناء التشكل علم حول عمقاً أكثر دراسة في الباحثون التشكل علم لأن اللغويات، في للغاية للاهتمام مثيرة الذي الدراسة نطاق هو نفسه. النحو من متقدم مستوى هو

قبل التناقص إلى في مجال لغة الدراسة كيف من الجيد معرفة معنى مورفولوجيا نفسها في مجال الصرف اللغوي تم شرحه وفقاً لأوضح أن العملية الصرفية هي عملية تغيير الكلمات باستخدام طريقة منظمة أو طريقة عادية للتغيير باستخدام نفس الأداة تنشئ مكوناً جديداً ذا مغزى في الكلمة المعدلة.^٣ وأما يذكر أن العملية الصرفية هي عملية تشكيل الكلمات من الوحدات الأخرى التي هي الشكل الأساسي.^٤ يمكن استنتاج أن هذه العملية علم الصرف هو عملية تكوين الكلمات من الأشكال الأساسية إلى كلمات جديدة من خلال عملية، وهي عملية التثبيت، وعملية، التكرار، وبيضاء في تكوين الأفعال.

³ Sudaryanto, *Metode Linguistik*, Yogyakarta: Gajahmada University Press, 1992, p.15

⁴ M Ramlan, *Morfologi Satuan Tinjauan Deskriptif*, Yogyakarta: CV.Karyono, 1987, p.51

العمليات الصرفية التي تحدث هي اللصق والتكرار. لا تشكل عملية التركيب فعلا في اللسانيات دراسة العلاقة بين الكلمات أو الكلمة التي تحتوي على وحدة لغوية تسمى النحو وفقا فإن النحو هو فرع من فروع علم اللغة الذي يتحدث عن تعقيدات الخطاب والجمل والجمل والعبارات، على عكس التشكل التي تناقش خصوصيات وعموميات الكلمات.^٥

والأشكال مع هذين المجالين في دراسة المجال الداخلي لعلم اللغة، وهي النحو والصرف أرادت الباحثة أن تعرف وجوه التشابه والإختلاف بين فعل اللازم والمتعدى في اللغتين العربية و الإندونيسية في مستوياتها النحوية و الصرفية. فاللازم هو ما لا ينصب المفعول به و المتعدى هو الذى ينصبه.

ينقسم الفعل فى اللغة العربية باعتبار معناه إلى متعد و لازم، شأن الفعل المتعدى أن ينصب مفعوله إن لم ينب عن فاعله، فإن ناب عنه ووجب رفعه كما تقدم، ويسمى ما يصل إلى مفعوله بنفسه: فعلا متعديا، ووافعا،

⁵ J. W. M. Verhaar, *Asas-Asas Linguistik Umum*, Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2012, p.5

ومجاوزا، وما ليس كذلك يسمى: لازما، وقاصرا، وغير متعدد، و يسمى متعديا بحرف جر.

في القواعد يتم تمييزها بين الصرفي و النحو، و تعريف هذا الاختلاف بشكل عام فيما يتعلق بالكلمات التي تحتل، وفقا للعديد من اللغويين في علم النظم النحوية. ثم يتم وصف علم الصرفي على أنه بنية نحوية في الكلمات وبناء الجملة كتركيب نحوي (مجموعات الكلمات والجملة). تعتبر الكلمة من أكثر المعاني تضاربا في علم اللغة. فمن ناحية نواجه حقيقة أن استخدام اللغة التي لم يتم تعليمها نحويا في الواقع لا توجد صعوبة في تقسيم الجملة ومجموعات الكلمات إلى عدد من كلمات.

يأتي بناء الجملة من القواعد النحوية الكلاسيكية للغة اليونانية القديمة، والتي كان لها تأثير عميق على ما لا يزال يعرف باسم وصف الجملة. تهدف دراسة النحو بشكل أساسي إلى تحديد بنية الوحدات النحوية، وهي بنية الجملة، وهيكل الجملة، وهيكل العبارة، وهيكل الكلمات (في هذه الحالة، تكون الكلمة هي الوحدة النحوية، وهي مقياس الوحدة الصرفية). من

بين الوحدات النحوية الأربع، هناك العديد من الأجزاء الصغيرة التي يمكن تعيينها كهدف للدراسة.

يتم إجراء الدراسات الصرفية بشكل أساسي للعثور على أشكال اللغة. فيما يتعلق بالأشكال، يمكن أيضا إجراء دراسة لمعرفة:

١. تماثل الأشكال

٢. أنواع مورفيم وفئات اللغة، مثل الصرفيات الأساسية، وصرفات الصاق، والمورفيمات غير القطاعية، وما إلى ذلك.

٣. عملية تكوين الكلمة (على سبيل المثال، في الإندونيسية، هناك عملية إصاق، ومضاعفة، وتكوين، واصطلاح) لأربعة تصنيفات أو تصنيفات للكلمات (مثل الأسماء، والأفعال، والصفات، والظروف، وحروف الجر، وحروف العطف).

٤. نظام مورفونيمي اللغة.

الجملة في اللغة الإندونيسية هو عبارة عن مزيج من عدة

كلمات، و في اللغة العربية هو لفظ والتي تعني حرفاً واحداً أو حرفين أو

أكثر. وتكون من ثلاثة أجزاء (الاسم)، والفعل، والحروف. يطلق على فعل باللغة الإندونيسية فعل و هو كل جملة تدل فعلا. في اللغة الإندونيسية، لا يشير الفعل إلى الوقت. بينما باللغة العربية، يجب أن يشير فيل إلى وقت الحادث، في الماضي والحاضر و المستقبل.

الإجراء الخاص بتكوين الأفعال هو جذر الكلمة التي تتكون من الأحرف الأصلية متبوعة بصيغة (وزن) فعل، بحيث تتبع الأحكام تلقائيا. إذا كان الجذر يتكون من ثلاثة أحرف متبوعة بوزن ثلاثي بينما إذا كان الجذر يتكون من أربعة أحرف، يلي وزن رباعي (وزن لجذر أربعة أحرف).

الفعل في اللغة العربية تسمى الكلمة.^٦ الكلمة هي لفظ الذي تتكون من في حروف هجائية تدل على معاني معينة^٧ في اللغة الإندونيسية، الترتيب الأبجدي الذي يحتوي على المعنى هو الكلمة،

^٦ عفيف الدين محجر، اللقمة الصيغة في الرسالة النحوية، (سيتو بوندو : المعهد سلفية شفعية، سوكارجوا، ٢٠١٣، ص.٦)
^٧ ابن منظر الأنصاري، لسان العرب، بيروت : دار السادر، ٦٣٠-٧١١ هـ، ص.

بعضها يسمى الأسماء (kata benda)، والأفعال (kata kerja)،
والصفات (kata sifat)، وعدد الكلمات (kata bilangan)، و حروف
الجر (preposisi)، و الظروف (kata tempat)، والضمائر (kata ganti)،
البدل (kata pengganti) .

١ . kata benda (الأسماء) هو كل كلمة تعمل بشكل عام كموضوع
ومكمل في جملة تم وضع علامة عليها بالنموذج -an ، -an ، -an ،
an، وما إلى ذلك. أمثلة مثل والمملكة (Kerajaan, ke-an)، وعلم
التنجيم، وما إلى ذلك.

٢ . kata kerja (الأفعال) هي الكلمات التي تحمل بشكل عام وظيفة
المسند، مسبوقه بعنصر يعمل كفاعل ويتبعه كائن أو مكمل، يمكن
أن تسبقها كلمات مثل معتدل بالفعل، لا تعبير عن معنى العمل، إلخ
على سبيل المثال، الاستماع (mendengarkan) وما إلى ذلك.

٣ . kata sifat (الصفات) هي الكلمات التي يمكن أن يسبقها علامة
مستوى مقارنة لأكثر أو أكثر، مثل أن تكون أطول أو أعلى،

مسيبقة بعلامة ذات مستوى عالٍ جدًا أو مرتفع جدًا (Tinggi Sekali مثل جميل جدًا (Bagus Sekali)، وتنتهي بـ -i ، -iah، أو - الطبيعية والعلمية والدينيوية لقمة سائغة.

٤ . kata bilangan (عدد الكلمات) هي كلمات تحمل عمومًا معنى "العدد أو الكمية"، للإجابة على أسئلة مثل: كم؟ (berapa) أي رقم؟ (nomor berapa) ومن الأمثلة على ذلك ثلاثة رؤوس، وخمسة كيلوغرامات، وخمسون واط، أولاً، وهكذا.

٥ . kata ganti (الضمائر) وهي الكلمات التي تظهر أمام كلمة / عبارة اسمية، أو كلمة / عبارة صفة، أو كلمة / فعل، أو ضمير، أو الرقم مكمل أو محور ويظهر العلاقة بين المكان والوقت والطريقة والوسائل، والمعنى، بكلمة معجمية أخرى تسبقها. على سبيل المثال، هم يعيشون في جاكاترا (علاقة المكان)، انتقلنا إلى المنزل اليوم (علاقة الوقت)، وتم نقل بضائع الأرض بالشاحنة (العلاقة بين الوسائل)، وتم

حل النزاعات سلمياً (طريقة العلاقة)، وعلى سبيل المثال هو صنع منزلاً لأمه (نية العلاقة).

٦. kata tempat (الظروف) هي الكلمات التي تتداخل مع الصفات، مثل الخير يمكن أن يكون مثالا على الصفة والظرف. لهذا السبب، ليس من السهل تحديد فئتي الكلمات (الخصائص والظروف). وتجدر الإشارة هنا إلى أن الكلمات التي تشير إلى الوقت مثل الغد، والماضي (kemarin)، والأمس (Kemarin)

٧. kata pengganti (البدل) وهي كلمة تستخدم لاستبدال اسم أو

امتداده، أو للإشارة إلى شخص أو مجموعة من الأشخاص.^٨

تصنيف أنواع الكلمات بعد وصف تصنيفات الكلمات، سيصف ما يلي تصنيف أنواع الأسماء وأنواع الأفعال وأنواع الكلمات. من حيث تصنيف الكلمات وفقا للإندونيسية، يمكن

⁸ S. Effendi, *Tata Bahasa Dasar Bahasa Indonesia*, Cet.1: 2015, (Bandung: Remaja Rosdakarya), P. 107

تبسيط الكلمات العربية في الفئات الثمانية لأنواع الكلمات باللغة

الإندونيسية إلى ثلاثة أنواع من الكلمات باللغة العربية، وهي:

أ. أنواع الأسماء، تشمل فئة الاسم نفسها، فئة الصفة، فئة العدد، فئة

الضمير، وفئة المقالة.

ب. أنواع الأفعال، أي صنف الفعل نفسه.

ج. نوع حروف الكلمة، وهي حروف الجر للفئة

الفعل اللازم بين البنية الصرفية والأثر النحو، حد اللازم: لظاهرة

التعدى واللزوم مهم في حقل الدراسات الصرفية والنحوية، فإذا كانت

الأفعال تعبر عن تلبس الفاعل بصفة من الصفات، او عن اجرائه بعض

الأحداث الذاتية التي تتضح بالتركيب، فهذه هي الأفعال اللازمة. و

الفعل اللازم عند علماء العربية هو الذى لا يتعدى اثره فاعله، أو هو

الذى لا يتجاوز اثره الفاعل الى المفعول به، ويكتفى بمرفوعه. وقال

سيبويه: وهذا باب الفاعل الذى لم يتعداه فعله فقولك: (ذهب زيد) و

(جلس عمرا). ويرى ابن يعيش أن الفعل اللازم لا يتجاوز الفاعل الى محل

غيره، أما ابن هشام فيقول: (اللازم ما لا يطلب مفعولا البتة)، ويرى

بعض النحاة ان الفعل اللازم هو الذى لا يتعدى الا بقرينة.^٩

المشكلات فى هذا البحث عن تكوين الكلمات فى مستوياتها

النحو والصرف، والفرق بين اللغتين العربية والإندونيسية باستخدام تحليل

دراسة تقابلية، وأما منهج البحث استخدم فى هذه الرسالة هو بمنهج

التحليل دراسة تقابلية يعنى دراسة تقابلية النظام اللغوى للفتين المختلفة

ليست من أسرة واحدة لإيجاد أوجه التشابه والإختلاف بينها بصورة عامة

أو فى جوانب لغوية معينة ولتنبئ الصعوبات تعليم اللغة على متعلم اللغة

الأجنبية.

الأفعال المتعدية والأفعال اللازمة بصرف النظر عن العثور على العديد

من أوجه التشابه فيما يتعلق بالإختلافات بين العربية والإندونيسية

وهى الإختلافات فى بناية الجملة، تتضمن اللغة الإندونيسية التبتية

الجملة (الفاعل (subjek) -الفعل (predikat) -المفعول به (objek))،

^٩ أبو بكر محمد ابن السرى بن سهل ابن السراج، الأصول فى النحو المؤلف،
(بيروتلبنان: ٣١٦ هـ)، جزء ٢، ص. ٢٧٧

وفي اللغة العربية (الفعل)(predikat)-الفاعل(subjek)-المفعول به (objek))، ثم الأفعال الإندونيسية لا تتطابق مع الوقت، وليست أنواعا من الكلمة، وتشكيلها جميعا باستخدام كلمات معينة. التغييرات التي تحدث في الفاعل لا تتبعها تغييرات في الفعل، في حين أن الفعل يتكيف مع الفاعل في داخل الإطار النوع و المضاف.

في الدراسة استخدم الباحث التحليل اللغوي التباين بهدف تحديد نقاط التباين (اللافتة) للاختلاف أو الاختلاف بين اثنين أو تتم مقارنة لغات أكثر، بينما لا يتم ملاحظة أوجه التشابه لأن أوجه التشابه في اللغة شائعة أو شائعة التحليل التباين بين لغتين أو أكثر يهدف إلى توفير شرح موضوعي لجوانب الاختلاف في القواعد بين لغتين أو أكثر مقارنة. من خلال هذا النهج المتباين، سيتم الحصول على تفرد كل لغة. على التوالي. من خلال الدراسات المقارنة ستكون قادرة أيضًا على الكشف عن الاختلافات الثقافية (بين ثقافة اللغة الأولى واللغة الثانية) لها آثار على الاختلافات في التجسيد لغة. كما هو الحال في الثقافة الزراعية للأمم

الإندونيسية، فمن المعروف بالتفصيل المفردات المستخدمة تتعلق بالأغذية

الأساسية.^{١٠}

ب. أسئلة البحث

من خلفية البحث السابقة أن أسئلة البحث هي كما يأتي:

١. ما الذى يميز فعلا متعديا ولازما فى اللغتين؟

٢. كيف يتم استخدام الأفعال المتعدية واللازمة بناء وتركيبا فى اللغتين؟

ج. أهداف البحث

تهدف هذه الدراسة إلى تحديد الفروق بين الأفعال المتعدية و الفعل

اللازمة فى اللغتين العربية والإندونيسية، بينما تهدف هذه الدراسة تحديدا إلى

١. حصول على وصف للفرق بين أفعال متعدية وأفعال لازمة

باستخدام العربية والإندونيسية.

٢. حصول على وصف لاستخدام أفعال متعدية لازمة باللغتين العربية

والإندونيسية أهداف المشكلة بشكل عام.

¹⁰ Tajuddin Nur, *Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa, Arabi: Journal of Arabic Studies* (Vol. 1 No. 2) P.66-74

د. فوائد البحث

فوائد البحث من نتائج هذه الدراسة ، من المأمول أن يقدم هذا البحث :

١. فوائد في معرفة الفروق في أفعال متعدية ولازم في اللغتين العربية

والإندونيسية

٢. معرفة كيفية التمييز بين الأنماط النحوية والصرفية في مستوياتها النحو

و الصرف

هـ. التحقيف المكتبي

توجد موضوعات تتعلق بالبحث الذي تم إجراؤه على الرغم من

اختلاف اتجاه الأهداف في الدراسة. من خلال هذه الدراسة، وجدت

الباحثة عدة مصادر للدراسة التي ناقشت أولاً التحليل اليبانية للأفعال

المتعدية واللازم باللغتين الإندونيسية و العربية، مراجعة للتحليل دراسة مقرنة.

(١). محمد سريف هداية الله، قسم اللغة العربية و أدبها، جامعة

سلطان مولان شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا، "الأفعال

المتعدية في اللغة العربية"، يُعرف ابن عقيل اللغة العربية الكلاسيكي الأكثر

انتشارا حتى الآن، فعل المتعد في اللغة العربية أنه "فعل متبوع باسم وهو مفعول به بدون أي أحرف جر". يعارض اللغويون العرب الحديثون هذا التعريف على نطاق واسع. على سبيل المثال عالم اللغة العربية المعاصر الذي جاء من لبنان ، جادل بأنه طالما أن الفعل يتطلب مفعولا ومكملا، فإنه يسمى فعل متعد. ثم يكسر على نطاق أوسع مفهوم الأفعال المتعدية في اللغة العربية بتقسيمها إلى خمسة أقسام: (١) الأفعال التي يتبعها المفعول مباشرة، (٢) الأفعال المتبوعة بالهمزة أمام الفعل والتي تعمل على جعل الفعل متعد، (٣) الأفعال التي تصبح متعدية عن طريق مضاعفة الحرف الثاني في الفعل، (٤) الأفعال التي تصبح متعدية بمساعدة حروف الجر، (٥) الأفعال التي تصبح متعدية بمساعدة الظروف التي تشير إلى المكان والزمان.^{١١}

(٢). مصداواتي، الأدب العربي، كلية العلوم الثقافية، "التحليل

التقابل في تعليم اللغة"، الدراسة اللغوية هي إحدى الطرق المستخدمة لشرح

الظواهر اللغوية علميا مع الحفاظ على المبادئ الموضوعية والمتسقة في تقديم

¹¹ Moch. Syarif Hidayatullah, UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, "Verbatransitif dan Intransitif dalam Bahasa Arab", Jurnal of Alfaz Vol.1 No.1 (januari-juni) 2013.

التفسيرات. يقسم الخبراء في مجال اللغويات مجال اللغويات إلى قسمين، هما مجال اللغويات الدقيقة ومجال اللغويات الكبيرة. علم اللغة الجزئي هو جزء من الدراسات اللغوية التي تفحص اللغة لفائدة علم اللغة نفسه دون ربطها بعلوم أخرى، بما في ذلك مناقشة علم اللغة الوصفي (الذي يتكون من علم الصوتيات، علم النحو، علم الصرف، علم الدلالة و المعجم)، النظريات اللغوية تكون من النظرية التقليدية والنظرية البنيوية ومشتقاتها والنظرية التحويلية ومشتقاتها واللغويات التاريخية المقارنة واللغويات التباين. اللغويات الكلية هو أكثر من الدراسات اللغوية، يحتاج الناس إلى لغة في التواصل.

اللغة هي أداة لنقل الأفكار والأفكار والرغبات والرغبات للآخرين وتلعب دورًا في تطوير مختلف جوانب الحياة البشرية. وبالتالي فإن اللغة لها وظيفة، أي كوسيط في نقل المعلومات. يمكن دراسة وظيفة اللغة نفسها بطريقتين داخليا وخارجيا. الدراسة الداخلية الذي يدرس اللغة فيما يتعلق بالمجالات التخصصية والتطبيقية، بما في ذلك علم اللغة متعدد التخصصات بما في ذلك علم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة النفسي، وعلم الأنثروبولوجيا،

ولغويات الكمبيوتر، وعلم اللغة، وعلم أصول اللغة واللهجة واللغويات التطبيقية بما في ذلك تخطيط اللغة، وتعليم اللغة، والترجمة، وعلم المعجم. بناء على القسمين: يتم تضمين علم اللغة التباين أو ما يسمى التحليل التباين في اللغويات الدقيقة.^{١٢}

(٣). صيدا جاني، الأدبي العربي، كلية العلوم الثقافية، "دراسة النظرية في المجال اللغة الداخلي باستخدام الأنماط النحوية و الصرفية و الأصوات و الدلالة" بنية الصوتية والصرفية والنحوية والعلمية. يتم إجراء هذه الدراسة وفقاً للإجراءات والأحكام الموجودة بالفعل في القواعد في دراسة الانضباط اللغوي. وفي الوقت نفسه، فإن الدراسات الخارجية هي دراسات يتم إجراؤها على هياكل خارج اللغة، على سبيل المثال علم اللغة الاجتماعي وعلم اللغة النفسي وعلم اللغة العصبي وغيرها. بناء على الوصف أعلاه، من المعروف أنه يوجد في التقييم الداخلي العديد من مجالات الدراسة بما في ذلك علم التشكل وعلم الأصوات والنحو والدلالات.

¹² Misdawati, Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya-UGM "Analisis Kontrastif dan Pembelajaran Bahasa", Jurnal of 'A Jamiy Bahasa dan Sastra Arab, Vol.8 No.1, Juni 2019.

علم الصرف الذي يطلق عليه اسم الشريف في اللغة العربية هو العلم الذي يدرس أنواع وعمليات تكوين الكلمات في اللغة. يشار إلى علم الأصوات باسم علم الأثوات، وهو فرع من علم اللغة يدرس رمز الصوت للغة بناء على وظيفتها. النحو تعرف باسم النحو، هو دراسة بنية الجملة، أو القواعد التي تحكم الجملة في اللغة. وآخر مجال دراسي في التقييم الداخلي هو علم الدلالة أو تلك التي لها مصطلح في اللغة العربية وهي علم الدلالة.¹³

و. الإطار النظري

١. الصرف لغة و اصطلاحاً:

أ. الصرف في اللغة هو الصرف والتصريف وردا في اللغة لمعان، منها التغيير و التحويل. قال ابن منظور في لسان العرب: الصرف رد الشيء عن وجهه، صرفه يصرفه صرفا فانصرفا. من الصرف لإفادة التكثير، منه تصريف الرياح والأيات، فتصريف الرياح جعلها جنوبا وشمالا وصبا ودبورا، وتصريف الأيات تبينها محولة من أسلوب إلى اخير.

¹³ Saida Gani, Sastra Arab, Fakultas Ilmu Budaya-UMG “Kajian Teoritis Struktur Internal Bahasa (Fonologi, Morfologi, Sintaksis dan Semantik)”, Jurnal of ‘A Jamiy Bahasa dan Sastra Arab, Vol.8 No.1, Juni 2019.

ب. الصرف في الإصطلاح هو المتأخرين العلم (القواعد) الباحثة عن
أبنية الكلام العربية من حيث وجود كل منها على هيئة مخصوصة، وعن
الأحوال التي تعرض لها غير الإعراب والبناء.

٢. أقسام العلم الصرف: والخلاصة أن قواعد التصريف ثلاثة أقسام:

أ. ما يعرف به ذوات الأبنية كقواعد أبنية المصادر والأفعال
المجردة والمزيدة.

ب. ما يعرف به حال الأبنية نفسها. كقواعد الإبدال والإعلال
والإمالة ونحوها في الكلمات التي يحدث فيها التغيير لغرض
لفظي، وكقواعد معرفة اشتقاق أسماء الفاعل و المفعول
والزمان والمكان والألة ونحوها مما يحدث فيه التغيير لغرض
معنوي.

ج. ما يعرف به حال الآخر مما ليس بإعراب ولا بناء كالوقف
وغيره.^{١٤}

^{١٤} عبد الحميد عنتر، تصريف الأفعال، الجامعة الأزهر الشريف: القاهرة، مدينة
نصر، مصر، كلية اللغة العربية، ١٣٧٢ هـ - ١٩٥٢ هـ، ص. ٢٥

٣. النحو هو القصد والطريق والجهة والمثل، النحو فى اللغة و اصطلاحا.

علم النحو فى لغة هى الطريق والجهة والقصد.^{١٥}

وعلم النحو فى اصطلاحا هو علم يعرف به أحوال أو اخير الكلام

من حيث الإعراب والبناء، أو هو علم يبحث فى قواعد الإعراب، و فى

الجملة من حيث تكوينها.^{١٦}

فى هذه الباحثة يريد الباحثون معرفة وفحص الأفعال من معانيها، والتى

تنقسم إلى قسمين، وهما الأفعال المتعدى والأفعال اللازم:

المتعدى هو الفعل الذى لا يكتفى بالفاعل بل يتعداه لينصب مفعولا

بع لإتمام معنى الجملة أو هو ينصب مفعولا به.

وللفعل المتعدى ثلاثة أقسام:

أ. ما ينصب مفعولا واحدا

ب. ما ينصب مفعولين أصلهما مبتدأ و خبر

^{١٥} عبد الله أحمد جاد الكريم، *الدرس النحوى فى القرن العشرين*، القاهرة: مكتبة الأداب، ٢٠٠٤، ص. ٢٤
^{١٦} الإمام الزمخشري، القاسم بن الحسين، الخوارزمي، *شرح المفصل فى صنعة الإعراب*، بيروت-لبنان: دار الكتاب العلمية، جزء ١، ص. ٤

ج. ما ينصب مفعولين ليس أصلهما مبتدأ و خبر

د. ما ينصب ثلاثة مفاعيل

واللازم هو الفعل يلتزم حد الفاعل أى لا يحتاج إلى مفعول به لإتمام

معنى الجملة، أى ما لا ينصب مفعولا به.^{١٧}

ز. طريقة البحث

تمت تقنية جمع البيانات من خلال دراسة التوثيق. يتم إجراء دراسات التوثيق من خلال وثائق مختلفة، بما في ذلك الكتب والمقالات والمجلات العلمية لحصول على البيانات المتعلقة باللغويات المقارنة والأفعال المتعدية و لازمة باللغتين العربية و الإندونيسية. تتم تحليل دراسة التقابلية عن طريق اختيار وفرز التقابلية التي تم الحصول عليها، ثم جمعها للتحليل والاستنتاجات. و التي تم جمعها كاملة، ثم يتم معالجتها وتحليلها للإجابة على مشاكل البحث. دراسة التقابلية هي التجميع الأول.

^{١٧} أبو العرفان محمد بن علي الصبان الشافعي ت (١٢٠٦ هـ): حاشية الصبان على شرح الأشموني لألفية ابن مالك، بيروت، دار الكتاب العلمية، ١٤١٧ هـ - ١٩٩٧ هـ، ص.

في هذه الدراسة تقوم الكاتبة بجمع بيانات حول اللغويات المقارنة، والأفعال متعدية و لازمة باللغتين العربية والإندونيسية. يتم بعد ذلك تجميع التقابلية التي تم جمعها، بحيث تكون في شكل سلسلة من النظريات والمعلومات ذات المغزى وفقاً لمشكلة البحث، وتحليل التقابلية في هذه المرحلة، يقوم المؤلفون بتجميع النظريات والمعلومات المهمة المتعلقة باللغويات المقارنة، والأفعال المتعدية و لازمة في اللغتين العربية والإندونيسية حسب موضوع المشكلة. التحليل في طريقة البحث تقدم الكاتبة لمحة عامة عن بيانات البحث للتوصل إلى استنتاجات للإجابة على أهداف البحث. ثم يتم تفسير البيانات التي تم تحليلها بناءً على البيانات التي حصل عليها.

ح. تنظيم البحث

تنظمت الباحثة بحثها على خمسة أبواب وهي كما يلي:

الباب الأول: مقدمة : يبحث عن خلفية البحث، أسئلة البحث، أهداف

البحث، فوائد البحث، التحقيف المكتبي، الإطار النظري،

طريقة البحث و تنظيم البحث.

الباب الثاني: الأفعال في اللغة العربية: تعريف الأفعال المتعدية و اللازمة،

استخدام الأفعال في اللغة العربية

الباب الثالث: الأفعال في اللغة الإندونيسيا : تعريف الأفعال المتعدية و

اللازمة، استخدام الأفعال في اللغة اندونيسية

الباب الرابع: تحليل البحث :مقارنة الأفعال في اللغتين العربية و الإندونيسية

في داخل الإطار صرفي و نحوي.

الباب الخامس : الخاتمة: وحتوي على نتائج البحث والاقتراحات.